

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1.</b>	<b>Einleitung</b>	<b>9</b>
<b>2.</b>	<b>Fremdsprachenunterricht als Politikum</b>	<b>20</b>
2.1	Begriffe des Politischen	26
2.1.1	Der normativ-ontologische Politik-Begriff	28
2.1.2	Der realistische Politik-Begriff	29
2.1.3	Die Freund-Feind-Formel	30
2.1.4	Der marxistische Politik-Begriff	32
2.1.5	Politik-Begriffe der empirischen Sozialwissenschaften	34
2.2	Akzentuierung des Politischen in „Kultur“ und „Technik“ als Ideologie	34
2.2.1	Kultur als Ideologie	37
2.2.1.1	Kultur – eine abgeschlossene nationale Ganzheit?	38
2.2.1.2	Kultur und Zivilisation: zwei Kulturen?	43
2.2.2	Technik und Wissenschaft als Ideologie	46
2.3	Zu einzelnen Aspekten des Fremdsprachenunterrichts als Politikum	50
2.3.1	Institutionelles Fremdsprachenlernen	53
2.3.2	Lernziele des Fremdsprachenunterrichts	54
2.3.3	Methodenwandel des Fremdsprachenunterrichts	56
2.3.4	Verbreitung von Fremdsprachen und Macht	60
2.3.5	Emanzipation und Fremdsprachenunterricht	62
<b>3.</b>	<b>Notwendiges Übel auf dem Weg in die Weltgesellschaft? Fremdsprachenunterricht in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts</b>	<b>65</b>
3.1	„Chinesische Welt“ oder „China und die Welt“?	65
3.2	Neubesetzung eines alten Begriffspaares: <i>Ti</i> und <i>yong</i> als Abwehrideologie	68

3.3	Fremdsprachen und Moderne: Die institutionellen Anfänge .....	75
3.4	Tongwenguan – „Bildungsanstalt für das Abgleichen von Texten bzw. Sprachen“ .....	78
3.4.1	Gründung des Tongwenguan .....	79
3.4.2	Auswahl der Schüler und des Lehrpersonals .....	83
3.4.3	Alternative oder Synthese? Fremdsprachenausbildung und naturwissenschaftliche Fächer ....	85
3.5	Das Spektrum erweitert sich: Tongwenguan in Shanghai (Guang Fangyan Guan) und in Kanton .....	93
3.6	Wandel der Institutionen – Wandel der Ideologie: Das Tongwenguan als historischer Prozeß und die Modifikationen des <i>Ti-yong</i> -Verständnisses .....	98
3.7	„Erkenne das Andere, erkenne Dich selbst!“ Zhang Zhidongs „Selbststärkungsschule“ .....	102
3.8	Reformbewegung und Fremdsprachenunterricht .....	108
3.9	Verbreitung der Fremdsprachen in Schulen und Universitäten ...	119
3.10	Beginn der Republik-Zeit: Kontinuität und Wandel. ....	126
3.11	Missionsschulen und das chinesische moderne Bildungssystem. ...	135
3.12	Resümee. ....	139
<b>4.</b>	<b>Zwischen Politik und Profit: Fremdsprachen als Werkzeug der Modernisierung (1978–2000) ..</b>	<b>142</b>
4.1	Eine komplizierte Wiedergeburt: Fremdsprachenunterricht am Ende der siebziger Jahre .....	147
4.1.1	Offizielles Zeichen der Normalisierung: das „Nationale Kolloquium zur Fremdsprachenausbildung“ ....	149
4.1.2	Das schwierige Erbe: Mangel an Lehrkräften .....	152
4.1.3	Lernmotivation und Lehrwerke. ....	154
4.2	Wiederentdeckung der „chinesischen Kultur“: Die Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts in den achtziger Jahren .....	159
4.2.1	Die Entwicklung adäquater Curricula: zwischen „Moral“ und Markt .....	162
4.2.2	Quantitativ versus qualitativ? Die Entwicklung der studienbegleitenden Kurse und Vorbereitungskurse .....	168

4.2.3	Fachstudium Fremdsprachen – eine wissenschaftliche Disziplin? .....	170
4.2.4	Die Reflexion über die Grundlagen: Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe.....	174
4.2.5	„Fremdsprachenschulen“ (Waiguoyu xuexiao): eine elitäre Alternative?.....	178
4.2.6	Der Anschluß an weltweite Trends: Fremdsprachenunterricht und „Kultur“ .....	180
4.2.7	Rückkehr zur „reinen Lehre“: politische Kontrolle am Ende der achtziger Jahre .....	187
4.3	„Kultur statt Politik“: Der Fremdsprachenunterricht in den neunziger Jahren .....	191
4.3.1	„Patriotismus“ und Fremdsprachenunterricht .....	192
4.3.2	Die Methode von Zhang Sizhong: eine in der chinesischen Kulturtradition besonders verwurzelte Methode? .....	198
4.3.3	Der Sieg des elitären Prinzips: Private Fremdsprachenschulen ...	205
4.3.4	Bedürftigkeit und ideologische Überwachung: Studiengebühren und Verleihung von Stipendien .....	208
4.3.5	Mit Blick auf das 21. Jahrhundert .....	211
4.4	Resümee .....	216
5.	<b>Fremdsprachenunterricht in China: Eine singuläre Erfahrung!</b> .....	219
	<b>Literaturverzeichnis</b> .....	229